

448

K175



Early European Books. Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
448 K 175



Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
448 K 175



Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
448 K 175



Early European Books. Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
448 K 175

Wm 16
448 K175

S O F O K L E S
HERKULES
in TRACHIN.

TREURSPEL.

Verduitscht door J. v. V O N D E L.

Vera Jovis proles, decus addite divis.



ELK ZYN BEURT.

t'AMSTERDAM,

Voor de weduwe van ABRAHAM de WEES, op den Mid-
deldam, in 't Nieuwe Testament. ANNO 1668.

HERKULES
in TRACHIN.
TRESKIEP

Verschenkt door J. v. VONDEL.

Met zijn portret, door Willem de Wit.



AMSTERDAM

Deur de uitgeverij van de Koninklijke Bibliotheek, Amsterdam, Anno 1708.

Den edelen en eerentvesten Heere

JAKOB HINLOPEN VERMAES,
Out bewintheere der Groenlantsche
Maetschappye.



Ndien mijn oogmerk waere, door het verduitschen van Herkules in Trachin, Sofokles hooghdravenden stijl, en alle andere deughden, in zijne treurspeelen uitmuntende, voorby te streven, zoo zoude mijn lierdicht, Horatius Flakkus, dien edelen Fenix der Latijnsche lierdichteren, ter eere toegezongen, alleen door veranderinge van den naem, aldus op my passen:

*Wie Sofokles durf steeken naer zijn kroon,
Die tart, als Pan, Apolloos hoogen toon,
En krijgt in 't endt den welverdienden loon
Van Mydas ooren.*

Sofokles, zeeghaftigh veltheer, en vorst der treurtooneelpoëzye, was Euripides tijtgenoot, welke beide deze kunst in top, en als op het hoogh altaer zettende, in die koninklijke renbaene om strijt liepen, en in een zelve jaer, volgens Apollodoors en Diodoors getuighenis, overleden; Sofokles van uitgestorte blyschap, geschept uit zijne triomfe, om het strijken van den prijs met zijn leste treurspel, in het negentighste jaer

zijns ouderdoms , na achtiën zegenrijke overwinnin-
gen , onder zijne veltheerschappye , bevochten. Zoo
vierigh blaekte d'yver der Griexe vernuften , om , op
het spoor der Chaldeen en Egyptenaren , boven andere
volken in wijsheit uit te steeken. Euripides , om zijnen
tijtgenoot in dusdanige stoffe niet toe te geven , voerde
mede de Herakliden , of Herkules zoonen , en hunne
zuster Makaria , en den dollen Herkules ten toonee-
le : en Seneka , of wie het is , heeft sedert ook , in
twee treurspeelen van Herkules , in het een Sofokles ,
in het ander Euripides , op zijne wijze nagebootst , zulx
dat d'oude Griexe en Latijnsche schouburgen om strijt
van deze stoffe gewaeghden. Herkules hadde dry dee-
len der weerelt aen zich verbonden door zijne natuur-
en staetkennis en starrewijsheit , het verdelgen der
dwingelanden en gedrochten , en invoeren van wijze
wetten en goude zeden , in voege dat hem een stoel , on-
der de halve goden , by de Latijnen *Indigetes* genoemd ,
wiert ingeruimt , en een kerkwoudt , priesterdom , al-
taer , offerhande en feest toegekeurt ; gelijk , onder an-
deren , Virgilius dien naemhaftigen helt , met zijn plegh-
tigh offerfeest , en jaergetijdige staetsie , by koning
Evander , door zijnen Eneas helpt viëren , en met lof-
zangen verheerlijken. Herkules werden te Rome , in
verscheide wijken , kerken en altaeren , met byzondere
titelen gebout en toegewijt. Herkules eer en faem stei-
gerde zoo hoogh , dat volken en steden om dien helt
streden , elk met Herkules naem braveerde , de konin-
gen hunne neven naer hem vernoemden , en alle braven
dien

dien naem, gelijk eenen titel en juweel, in het voor-
hoofd voerden; zulk dat men, zoo Varro, de groote
standertdraeger der afgodisten, zeght, in zijnen tijt,
vierenveertigh van dien naem kon berekenen. Juno
getuight van hem, in den dollen Herkules,

Indomita virtus colitur, & toto Deus

Narratur orbe.

De heilige outvader Lactantius, handelende van
den valschen godtsdienst, arbeit hierom dapper, om de
verleide zielen van dezen afgodt [vader van zeventigh
meest bastertkinderen, en zelf een overwonnen bastert,
en zoo diep in de harten der Heidenen gewortelt] af te
trekken, en ter kennisse van den eenigen waerachtigen
Godt te brengen. Hy ontdekt de schendige lasterstuk-
ken, en het onvermogen in rechtschape deughden van
dien verwijfden, die, eene wijl onder dwang van Om-
fale in joffersgewaet, de spil en naelt hanteerde: want
gelijk de zelve outvader zeght, niet gedroghen, leeu-
wen, draeken, roofvoogels, en Amazonen temmen,
maer zich zelve van onmatige wellusten speenen,
wraekgierige gramschap en begeerlijkheden intoomen,
is een grooter overwinninge, waerop ik dit vaers paste,

't Eilant van geen zeven voeten

Overweldigen is meer

Dan al't aerdtrijk om te wroeten

Met den degen en de speer.

Dit dan aldus, met een snedigh onderscheit en ge-
zont oordeel, ingezien, zoo kan het kunstigh vertoo-

nen van Herkules val en gedroomde vergoddinge ons geen misbruik van andersins leerachtige fabelen inplanten, nochte leeraeren aen eenige Heidensche godtheit vergaepen. Wy brengen Sofokles tooneelwerk, nu omtrent twee-entwintigh eeuwen, by alle doorluchtige mannen en geletterde vernuften in eere, te voorschijn, gelijk een kostelijk overschot, en volkomen voorbeeld van den ouden tijt, na de droeve nederlaegh van zoo veele goddelijke werkstukken, den nakomelingen noch gelukkigh ter hant gekomen. De heer Hinlopen Vermaes, een begunstiger van uitnemende schilderkunst, en geleerde schriften, en inzonderheit van heldenpoëzye, in verscheide taelen bekend, gelieve ons d'eer te gunnen van zijne gedachten over dit werkstuk by gelegenheit eens te laeten weiden, en te zien hoe elke personaedje hier, naer heuren staet en eisch, zich zelve natuurlijk, zonder eenige opgeblazenheit, uitbeelt, gelijk Apelles, ten tijde van Alexander den grooten, zijne historien op het panneel tekende, en met levendige verwen, tot onsterflijken lof, ten toon stelde. Wie dit treurspel, in de weeghschaele van een bezadicht oordeel, tegens den dollen ook Eteeschten Herkules van Seneka naeukeurigh opweeght, zal wel bevroeden hoe de Latijnsche speelen van geleertheit gepropt zijn, maer boven hunne kracht gespannen staende, met luit roepen en stampen, de Grieken poogen te verdooven, die ondertusschen hunne natuurlijke stem bewaeren, en, gelijk afgerechte musikanten, met kennisse begaest, op de vereischte maet, de

de stem, naer den zin der woorden, weeten te verheffen, en te laeten daelen, en hierom, op den zangbergh, den prijs by d'allerwijste keurmeesters behouden. Uwe E. dit overweegende, zal hier van kunnen oordeelen. Ondertusschen wensche ik altijd te blijven,

Uwe E. E. ootmoedige dienaar

J. V. VONDEL.

I N H O U D T

Van het Trachinische treurspel, te voorschijn gebraght uit Apollodoors boekgalerye.

Herkules, naer Kalydonie getogen, verlooft zich aen Deianier, koning Eneus dochter, en om dit huwelyk te voltrekken, most tegens Acheloüs, by eenen stier geleecken, worstelen, en wrong hem den sinken horen af. Maer Acheloüs nam den horen, en schonk dien aen Amalthea, koning Hemons dochter, die den koren bewaerde. Dees hadde, zoo Ferecydes getuight, zulk eene kracht, dat hy den bezitter, overvloedigh en zonder moeite, spijs en drank, naer zynen wensch, bestelde. Toen Herkules den Kalydonschen Theffroten beoorloghde, en de stad Esyre won, daer koning Fylas keerschte, quam hy in beddegenootschap met 's konings dochter Astyoche, waeraen hy Tlepolemus won. By Eueus banketteerende, holp hy Eunomus, Architelis zoon, Eneus bloetverwant, om hals, die hem, zynen dischgenoot, het hantwater gevende, met den vinger in de zijde stiet. Hoewel dit den vader zwaer viel, noch scholt hy de misdaet quijt. Herkules volghende de wetten, zich zelven met ballingschap straffende, reisde naer Trachin, by Ceus. Na het voltrekken van zyn huwelyk met Deianiere, quam hy aen den Buenusstroom, daer Nessus, het menschepaert, dit veer bewaerde, en Herkules zynen dienst aanbodt, om Deianier over te voeren, maer poogende haer te verkrachten, kreetze om hulp, en hy wert van Herkules met eenen pijl in de lenden geschooten. Nessus, op zyn sterven leggende, beval haer zyn bloet, met venijn der poelslange besmet, ter wonde uitvloeiende, in een bus keimelyk te bewaeren, indienze zich van Herkules liefde en genegenheit tot haer woude verzekeren. Herkules, het geweste der Dryopen overtrekkende, en van dorst hygende, gemoete Theodamas, die zijne offen wechdreef. Hier slaghte hy eenen os, en hielt'er zijne maeltijt mede. In Trachin naer Ceus getoogen, wert hy van hem onthaelt, na het overwinnen der Dryopen. In het wederkeeren voerde hy oorlogh tegens Eginus, der Doren koning. De Lapithen beoorlogghden Eginus om de lantscheidinge, onder het beleid van Koronus. Eginus, belegert zijnde, zocht ontzet by Herkules, op dat dees midden in het lant zoude vallen. Koronus met anderen, aldus geslagen, zoo geraekte het gantsche lantgeweste door Herkules bystant aen vrydom. Hy broght Allagoras, met zijne kinderen, in Apolloos kerke banketteerende, om hals, gelyk eenen wrevelmoedigen, met den Lapithen in bontgenootschap getreden. Cycnus, de zoon van Areus en Pelopia, hem in lijfgevecht uitdaegende, broght hy ook om het leven. t'Orchomene gekomen, verslaet hy koning Amyntor in het velt, die hem den wegh zocht af te snijden.

Het

Het heir in Trachin voerende, dwong hy Echalie, ter wraeke van koning Eurytus. In krijghs-verbont getreden met Arkaderen, Melissen, Trachinieren, en Epikmenische Lokren, won hy hunne stadt, na het ombrengen van Eurytus. Hy begroef de dooden, die hem bestreden, naemelijk Hippasus, Ceus zoon, Argivus, en Melane, Lycimnius kinders, en voerde Iöle, na het verdelgen der stede, gevangen. Toen Herkules te Ceneus, aen de kaep van Eubea, quam, boude hy Jupijn te Ceneus eene kerk, en gezint offerhanden te slaghten, zont Lichas naer Trachin, om hem een heerlijk offergewaet te brengen. Dees verkunt/chapte Deianire hoe Herkules zich by Iöle droegh. Zy, beducht of haer man zijn hart op Iöle zetten moght, en beregh dat Nessus bloet, van de vergiftige poelslang besmet, een minnedrank was, bestreek'er het offergewaet mede, dat Herkules gebruiken zoude: maer het auterkeet, door het venijn der poelslange heet geworden, kankerde in zijn vel. Hy klonk Lichas, by de beenen opgegrepen, gelijk eenen Beotischen schicht om hoogh op eene rots. Maer het gewaet, aen het lichaem klevende, wert met vleesch met al afgescheurt. Herkules, aldus met doodelijk venijn besmet, wort met een boot naer Trachin gevoert. Deianier, hier van verkunt/schap, verdedde zich zelve. Herkules, Hyllus, den outsten zoone, belaste Iöle te trouwen, wort op den bergh Eta gedragen, en bevelst den lijkhoutstapel, wacrop hy lagh, in brant te steeken. Toen niemant dit vier wou stookken, quam Pean of Apollo, zijne afgedmaelde kudden zoekende, den lijkhoutstapel aensteeken, en genoot Herkules pijlen tot eene vergeldinge. Men zeght dat eene wolk, recht hier boven in brant geraekt, hem met eenen donderslagh ten hemel voerde. Daer geraekte Herkules aen onsterfelijkheid, en, met Juno verzoent, troude de dochter Hebe, en won hy haer Alexiare en Anicete.

DE TOONELISTEN.

DEIANIER. Herkules gemaclin.

LEERVROU.

HYLLUS. Herkules outste zoon.

REY VAN TRACHINISCHE VROUWEN.

BODE.

LICHAS. Herkules schiltknaep.

VOESTER.

RAETSMAN.

HERKULES. De zoon van Jupiter, en Alkmene.

S O F O.

I

S O F O K L E S
H E R K U L E S
in T R A C H I N.

Deianira.

En spreekwoord is van outs elk in den mont gegeven,
Dat niemant's menschen lot, voor 't ende van zijn leven,
Kan kennen, of het goet of quaet uitvallen zal:
Maer ik gevoel voor 't endt wat leedt, wat ongeval
My drukt, die binnen 't hof van Eneus, mijnen vader,
In Pleuron woonende, meer druk dan al te gader
De vrouwen lijden moet, ter oirzaek van mijne echt:
Want Acheloüs, Godt des grooten lantstrooms, leght
In dry gedaenten toe om zich met my te paeren,
Dan stier, dan draek, dan mensch. uit knevelen en haeren
Van 't stiershoofd vloeien bron en beeken naer beneên.
Ik ongelukkige, gevrijt, en aengebeên
Van zulk een' vryer, wensche eer 's levens licht te derven,
Dan dat dees bruidegom mijn' maeghdom zou verwerven.
Ten lange leste komt, ter goeder uure en tijt,
Alkmeens en Jovis zoon, die dit gedroght bestrijt,
En my hier van verlost: doch hoeze t'zaemen streden
Isme onbewuft: die 't zagh zou dit met gront van reden
Verhaelen konnen: want ik vreesde, dootsch van rou,
Dat mijne schoonheit my tot onheil strekken zou:
Doch Godt Jupijn, die al de strijden kan regeeren,
Wist deze zwaericheit tot mijn geluk te keeren;
Indien men dit geluk magh noemen: want wat baet
Dat Herkules my trout, naerdien ik vroegh en laet
Geduurigh schrik op schrik, van 's avonts tot den morgen,
Om hem moet uitstaen, noit ontlast van angst en zorgen.

B

De

De nachten brenge ik met bekommeringen door,
 Die gaen en koomen op haer beurte, na als voor.
 Wy reelden kinders, doch de vader zietze zelden:
 Gelijk een akkerman, die vergelege velden
 Bezit, en slechts bezoekt, wanneer men zaait en oogst.
 Dus leve ik met een' man, die zelden my vertroost,
 En t'huis, en dan van huis, geduurigh, als een slave,
 Een' andren staet ten dienst; en keerende, als een brave
 Verwinner, uit den strijt, met eere doorgestaen,
 Dat jaeghtme doorgaens meest een' angst en dootschrik aen:
 Want sedert Ifitus ter neder wert gesmeeten
 Hebbe ik in Trachin hier in ballingschap gezeten,
 By eenen vreemden waert. waarheen hy sedert ging
 Weet niemant: en ik schroomde in dees bekommering,
 Beducht wat tegenspoet den helt is wedervaeren;
 Want 'k hoorde uit niemants mont bescheit, noch zekre maren,
 Niet in een korte, maer in vijftien maenden tijt.
 Geduurigh levende bekommert en in strijt,
 Schijnt my een donkre wolk recht boven 't hoofd te hangen,
 En 'k vreeze tijding van een droef geval t'ontfangen.
 Hy schonkme in 't scheiden noch dit hantboek met zijn hant.
 Ik bid de goën het strekk' my geen onzaligh pant.

Leer. O Deianier, mevrou, ik zie u om het scheiden
 Van Herkles, uwen man, te bitter traenen schreien:
 Doch kuntge toestaen dat een dienstmaeght, uw flavin,
 Haer hooghegebore vrou vermaene, vat mijn' zin.
 Wat baet de vruchtbaerheit en 't jaerlijx kinderteelen,
 Dewijlge niemant zent, om, volgens uw beveelen,
 Zijn' heer en vader op te zoeken, kloek en trou,
 Een last, die Hyllus, meer dan iemant, voegen zou;
 Indien hy zorgh draeght voor zijn vaders heil en leven:
 En nu komt dees van pas ten drempel innestreven:
 Hieromme raede ik u ten beste in dezen staet,
 Gebruik hem om uw' man te zoeken: volgh mijn' raet.

Dei. Mijn

Dei. Mijn zoon, een dienstmaeght, uit onedele geboren,
Spreekt dikwijl heerlijk, en dat waerdigh is te hooren;
Gelijk dees dienstmaeght nu, niet ydel met haer' mont,
Maer edelmoedigh, spreekt, en billijk, en gegront.

Hyl. Wat zeghtze, moeder? zegh, indien ik dit magh weeten.

Dei. Zy zeght, 't is schande, dat gy, ledigh hier gezeten,
Niet gaet verneemen waer heer vader zich onthoudt.

Hyl. Ik weet het wel, indien 't vrou moeder my vertrouwt.

Dei. Wel zoon, waer steekt hy, in wat oort, in wat landouwe?

Hyl. Hy stont, voorleden jaer, een Lydiaensche vrouwe
Een lange wijl ten dienst. *Dei.* een bô zal nu gewis
Ons melden wat hy hoort dat hem bejegt is.

Hyl. Maer hoorde ik recht, hy heeft zich elders heen begeven.

Dei. Waer zeggenze is hy nu, of doot, of noch in 't leven?

Hyl. De stadt van Eurytus zeght hy den oorlogh aen,
In 't vette Eubeesche lant, of zal het korts bestaen.

Dei. Maer weetge wel, mijn zoon, wat hy voorheen vertelde
Van dees landouwe, en uit gewissse antwoorden spelde?

Hyl. Wat's dit, vrou moeder? ik begrijp dees rede niet.

Dei. Dat hy daer sterven zal, of, al dit rijkgebiet
Bemaghtigende, heel gelukkigh zijne jaeren
Volendigen. dewijl uw vader in gevaeren
En 'slevens weeghschael hangt, zoudt gy niet heenegaen
Om uwen vader, als een noothulp, by te staen,
Nu ons behoudenis en heil hangt aen zijn leven?
Want sterft hy op dien toght, wy zullen t'zamen sneven,
Of boven staen, zoo hy behouden blijve in 't endt.

Hyl. Ik ga, vrou moeder, en voorwaer wasme eer bekend
Deze antwoordt van de goôn, 'k waer lang naer hem getogen.
Nu wil 't gewoone lot van vader niet gedoogen
Dat wy te veel bezorght, en al te schrikkigh zijn.
Dit weetende eischt de reên dat ikme nu verpijn
Om naer te spooren hoe 't hiermede zy gelegen.

Dei. Ga heene, zoon: want nu gy kennis hebt gekregen
Is 't oirbaer datge u quijt, al scheelt het aen den tijt.

HERKULES in TRACHIN.

REY van TRACHINISCHE VROUWEN.

I. K E E R.

IK roep de zon aen, voor wiens klaerheit
 De starrelichte nacht
 Vertrekken moet met zijne naerheit,
 En wort in slaep gebraght:
 Ik roep de zon aen, datze ontvouwe
 Waer zich Alkmenes zoon
 Versteekt, in zeeklippe, of landouwe.
 O zon, die 'tal ten toon
 Kunt stellen, en ons openbaeren,
 Zegh op: waer is hy heengevaeren?

I. T E G E N K E E R.

Wy hooren Deianier verlangen
 Naer heuren trouwen man,
 Als 'tgaloos vogelkijn, bevangen
 Met rou, niet rusten kan.
 Zy schreit bekommert, en, gedachtigh
 Aen 't afzijn van dien heer,
 Zit galoos in haer kamer klaghtigh,
 En vreeft. een vrou is teêr,
 Geduurigh angstigh, vol bezwaeren,
 Voor onheil, en aenstaende maeren.

II. K E E R:

Gelijk in zee de holle baeren,
 Dan op dan ondergaen,
 Als Zuid en Noort in strijt vergaêren,
 En ongeduurigh slaen:
 Zoo wort ook Herkules gesmeeten,
 Gefolt door zwaericheên,

Gelijk

TREURSPEL.

5

Gelijk de woeste zee van Kreten.

Maer altijd hanthaeft een,
Een godtheit, hem in doots gevaeren.
Dus overleeft de helt zijn jaeren.

II. TEGENKEER.

Waerom ik u met reën beschuldigh.

Luit dit onaengenaem,
't Verquikt u, hoortge dit geduldigh.
Bezwijk om roep noch faem.
d'Alheerschende Jupijn schenkt gaven
Niet zonder arrebeit;
De schade en blyfchap voor de braven,
Gemengt door't hoogh beleid.
Zoo wort het avontuur verheven
Als op een klood, rondom gedreven.

TOEZANG.

De starrelichte nacht vlieght heenen:

Geluk en rijkdom houden stant
Een oogenblik, en flux verdweenen.
Dees erft, en licht, die derft zijn pant.
O koningin, zijt niet neêrslaghtigh,
Maer hoopt, en zijt dees les gedachtigh:
Want wie Jupijn ten raetsman koos
Bleef noit in rampen hulpeloos.

Dei. Gy staet, gelijk het blijkt, nu hier aen mijne zijde,
En hoort mijn droefheit, maer wat hartewee ik lijde
Verstaet noch voeltge niet: dewijl de jeught krioelt,
En, weidende in haer velt, geen vier van liefde voelt,
Noch regen nocte wint. zy slijt verheught heur jaeren;
Ontlast van zwaericheên, tot datze koom' te paeren,
En, deelende in de zorgh van't huwelijxgespan,
Zich 'snachts bekommert met de kindren en den man.

B 3

Dan

Dan vintze een voorbeelt aen haer eige zwaericheden,
 En voelt van hoe veel leedts ik daeghlijx wort bestreden.
 'k Bezuurde veel verdriets, een wijl voorheen gedult:
 Nu dreightme een grooter ramp, gelijkge hooren zult.
 Toen koning Herkles leest ten oorlogh weêr ging streven,
 Liet hy een hantboek t'huis, van binnen dicht beschreven
 Met eenigh erf berecht, het welk hy, onbezwaert
 Ten oorlogh trekkende, ons noit had geopenbaert:
 Want zijn gewoonte was te trekken met zijn knechten,
 Niet om te sterven, maer iet dappers uit te rechten.
 Nu trok hy heene, als een die veegh was, van zijn vrou,
 En zey wat huwlijxgoet en erf ik deelen zou;
 Wat deel van vaders rijk de kinders zouden erven.
 Hy zette een tijt, dat hem was toegeleght te sterven,
 Juist vijftien maenden na den òptoght uit het lant:
 Of hiel na dezen tijt zijn leven langer stant,
 Dat hy in weelde dan zijn jaeren zou verbreeden.
 't Besluit der goden hadde Alcides dapperheden
 Dit perk gestelt; gelijk het Dodoneesche wout,
 Door duiven spreekende, den sterfdagh hem ontvout.
 De zekerheit van dees voorspellinge en haere orden
 Is juist voorhanden, en moet nu voltrokken worden.
 Vriendinnen, dit's de reên dat ik niet slaepen kan,
 Uit dootschrik voor't verlies van zulk een' braven man.
Rey. Schep moedt, een man brengt stof van juichen en verblijding.
 De krans bekranst zijn hoofd. hy brengt een blijde tijding.
Bo. O Deianier, mevrou, ik d'eerste bô van al,
 Ontsla uw hart van rouwe, en schrik voor ongeval.
 Noch leeft Alkmenes zoon. hy won den strijt alreede,
 En brengt inlantschen goôn zijne eerstelingen mede.
Dei. Wat zeghtge, ô oude man? wat tijding brengtge my?
Bo. Dat uw grootdaedigh man hier daetlijk frisch en bly
 Zal wezen, met een maght van zegenrijke schaeren.
Dei. Uit wien verstontge dit? uit burgren, of barbaeren?
Bo. Ik

Bo. Ik hoorde het in't velt uit Lichas, den herout,
En spoede herwaert aen, op dat gy 't weeten zoudt,
Om loon en teffens gunst by u, mevrou, te haelen.

Dei. Zoo Lichas welvaer', hy moet komen zonder draelen.

Bo. Dat valt bezwaerlijk, en mevrou begrijpt dit licht.
Al 't Melienzer volk belet hem zijnen plicht
In't spoeden herwaert aen. elk loopt den bode om d'ooren,
Om dees gewenschte maer van 's lants triomf te hooren.
Hy toeft onwilligh, opgehouden van de liên,
En nadert meer en meer. gy zult hem daetlijk zien.

Dei. Jupijn, bewooner van den Eta, noit geschoren,
Gy laetme, al komtze spade, een blijde tijding hooren.
Nu zingt, ô vrouwen, die in 't hof of buiten staet.
Dees maer verheught mijn hart, en geeft, al komtze laet.

K E E R.

Rey. **N**U vrolijk binnen 't hof gezongen,
Om d'aenkomst van den bruidegom.
Laet mannen mede hunne tongen
Hieronder mengen alom.
Zingt Iö Pean, en gedichten
Voor godt Apollo, fix op schichten.

T E G E N K E E R.

Gy maeghden, zingt nu lofgezangen,
d'Ortygische Diaen ten prijs,
Verlichtster, tuk op hartevangen.
Looft haeren nabuurrey. geen wijs
Noch fluit ontbreeke. ik schijn te zweven,
Van godt Apolloos geeft gedreven.

T O E Z A N G.

O Evoë, gy roert mijn zinnen.
Ik zwaey de groene wijngertspeer,

Met

Met 's wijngodts dronke zangerinnen.

'k Zing lo Pean, en braveer.

Mevrou, gy dorst geen zege hoopen.

Dit's nu gelukkigh afgeloopen.

Dei. Beminde vrouwen, 'k zie nu wakker uit mijne oogen

Dien sterken drom van ver hier komen aengetogen,

En wensch den brenger van dees onverwachte maer

Geluk, verkunschaft hy geluk, en geen gevaer.

Lich. Mevrou, het gaet voor wint. wy bootschappen u zegen,

En vreught en voorspoet, recht gelijk het is gelegen.

Dei. O jongeling, ontdek ons daetlijk eerst vooral

Of Herkles levendigh zijn vrou t'huis komen zal.

Lich. Ik liet hem levendigh, gezont en vry van rouwe.

Dei. In't vaderlant, of in barbarische landouwe?

Lich. Hy bout outaeren, by d Eubeesche kaep aen zee,

Ten dienst van Jupiter te Ceneus, slacht'er vee,

En offerhande, en wydt hem wijn en korenschoven.

Dei. Uit kracht van kerkbelofte, of raet der goôn van boven?

Lich. Beloftes halve, als een verwinner van het lant

Der vrouwen, die gy ziet, gevangen met zijn hant.

Dei. By Jupiter, van waer? wie zijn deze onbekenden?

Indienwe recht zien, zy beschreien haere elenden.

Lich. Hy streekze tot zijn' buit, ten offer voor de goôn,

Verdelgende Eurytus gebiet, en stadt, en troon.

Dei. Most hy, om deze stadt te winnen en verpletten,

Zijn wederreis naer huis zoo lang ter zijde zetten?

Lich. Geensins. den meesten tijt, al viel de tijt u lang,

Heeft hy in Lydie gesleeten door bedwang,

Niet vry, maer als verkocht, lijfeigen daer ter stede.

Mevrou, versteur u niet om zulk een harde rede.

Jupijn alleen is zelf hier eenige oirzaek af.

Hy was aen Omfale verkocht, tot zijne straf,

En fleet'er 't gansche jaer, gelijkwe van hem hoorden.

Dus veel versmaetheên uw' gemacl zoo vreeslijk stoorden,

Dat

Dat hy met eede zwoer den stichter van dit quaet
Met kinderen en vrouwe, uit ingekropten haet,
In flavernye wech te voeren uit den lande.
Dees eedt was niet vergeefs: want hy, door offerhande
Geloutert, worf een heir, en vloogh, bezweet van stof,
Naer Eurytus gebiet en stadt; naerdien dit hof
Een eenige oirzaak was van zulk een bitter lijden:
Want Herkles in zijn hof ontfangen, na lang strijden,
Gelijk men naer gewoonte onthaelt een' ouden gast,
Wert met veel schimp en smaet geterght, en aengetast
Heel fors op deze wijs: hy zou 't geweer genieten,
Dat onontvluchtbaer was, en evenwel met schieten
Verwonnen worden, in 't hanteeren van den boogh,
Door zijne kinders, en, gelijk een slaef, in 't oogh
Van alleman, geplaeght, veel leet en smaet verdraegen.
In 't endt dorst Eurytus hem van de maeltijt jaegen,
En dronken, elk ten schimp, wechstoeten uit de poort.
Om dien geleden hoon verbittert en gestoort,
[Toen Ifitus de zoon, in der Tyrintren hoeken,
Zijn paerden, afgedwaelt van anderen, quam zoeken]
Grijpt hy dien vyant aen, verbystert van verstant,
En ploft hem van den trans des torens in het zant.
Jupijn, de koning van de goën, hierom ontsteeken,
Verstiet, verkocht hem, die door list en looze strecken
Noit mensch dan Ifitus alleen hadde omgebroght:
Want zoo hy, voor de vuist, zijn wraek hadde uitgewrocht,
Jupijn zou billijk een gerechte wraek verschoonen:
Want godtheên nimmer spijt beminnen. maer de zoonen
Van Eurytus, te trots, en bits en los van mont,
Gevoelen hunne straf, gedoemt in Plutoos gront.
De burglary komt hier in flaverny gedreven,
En deze, die gy ziet, vervielen, uit een leven
Vol voorspoet, in elende, en koomen hier door last
Van uwen heere en man, 'k heb nu, gelijk het past,

C

Mijn'

Mijn' plicht voltrokken. gy zult Herkles komst verwachten,
 Zoo dra de zuivring en het dankbaer offerflaghten
 Gewijt is aen Jupijn, den godt van dat gebiet,
 Voor't winnen van de stadt: want wat gy hoort of niet,
 Zijn wederkomste is't liefst' dat uw gemoedt kan streelen.

Rey. O koningin, uw hart verquikt in alle deelen,
 Door deze tyding, en de vrouwen, die gy ziet.

Dei. 't Is billijk datme dit tot blyfchap na verdriet
 Gedy, dewijl mijn man zijn wracklust nu volkomen
 Met recht heeft uitgevoert: maer echter staet te schroomen,
 Indien men 't overweegh, dat dien manhaften heer
 Een onheil wedervacr': want mijn gemoedt, heel teêr,
 Wert van medoogenheit bestreden, ô vriendinnen,
 Toen ik dees vreemden zagh, eerst vry, gelijk slavinnen,
 Van huis en ouden en 't lieve vaderlant
 Verstooten, sukkelen in dien bedroefden stant.

Jupijn, behoeder voor elende en droeve dingen, (gen;
 'k Wensch datge nimmer met mijn zaet dus om mooght sprin-
 Ten minste, lust het u, geensins terwijl ik leef:

Want deze ziende, is't vreemt dat hier mijn hart om beef?
 Rampzaligh kint, wie zijtge, een maeght, of een getroude,
 Of moeder? want wat uw natuur belangt, ik houde

U een onnoosle, die uw onheil niet verstaet,
 Maer edel zijt van aert. ô Lichas, uit wat zaet

Is deze uitheemsche maeght? wie was het, die haer teelde?

Wie was de moeder? wie de vader, eerst in weelde?

Ay zeghme dit: want 'k heb medoogen eerst met haer,

Die wel de wijste schijnt aen opzicht, en gebaer.

Lich. Wat weet ik 't? z'is misschien uit slechten niet gesproten.

Dei. Is zy van Eurytus niet een van 's konings loten?

Lich. z'Isme onbekent. 'k heb haer zoo scherp niet ondervraeght.

Dei. Heeft geene reisgenoot van haeren naem gewaeght?

Lich. In't minste niet: want ik verrecht mijn werk met zwijgen.

Dei. Nu zeghme, elendige, spreek zelf, om licht te krijgen:

Want

Want dit's ook jammer dat men niet zijn herkomst kent.

Lich. Zy breidelt haere tong, en is doorgaens gewent
Niet laegh te spreekken, noch op stam en staet te stoffen,
Maer droef te klaegen, om d'elenden, die haer troffen,
En schreide, sedert zy het vaderlant verliet.
Het avontuur, dat haer zoo jammerlijk verstiet,
Valt lastigh, en vereischt dat wy dien rou verschoonen.

Dei. Ontslaze dan. zy ga by haer die binnen woonen,
Of waer't heur lust. 'k wil niet dat iemant ramp op ramp
En onheil, by mijn schult, op d'andre elenden klamp.
Zy leedt alreê genoegh. nu treênwe t'zaemen binnen.
Bestel al watge wilt. ik zal, om tijt te winnen,
In't hof bestellen al wat noodigh wort geacht.

Bo. Ay blijf een poos alleen. laet deze gaen, en wacht
Tot dat ik melde 'tgeen u nimmer quam ter ooren,
En wie gy inhaelt, en wat noodigh zy te hooren.

Dei. Waerom verletge my? *Bo.* hou stant een korte stont:
Gy hebt niet vruchteloos gehoord uit mijnen mont,
Al wat ik u verhaelde, en nu noch zal ontvouwen.

Dei. Begeertge dat de mans het hooren, of de vrouwen,
Of alle beide dit uit uwen mont verstaen?

Bo. Laet vrouwen buiten, en de mannen binnen gaen.

Dei. Zy gaen alreede heen. wy luisteren nu gaeren
Naer 'tgeen u raetzaem dunkt ons wijder t'openbaeren.

Bo. Dees knaep verhaelde u niet waerachtighs in der daet.
Hy broght u flus niet goets, of brengt nu enkel quaet.

Dei. Hoe spreektge zoo bedekt? gy dient het uit te leggen.

Bo. Ik hoorde dezen gast by veel getuigen zeggen,
Dat Herkules, uw man, het sterke Echalia
En't hof van Eurytus verdelghde, om zulk een ga
Te winnen; maer alleen de liefde van de goden
Hem heenedreven, door bedwang van hun geboden,
In dienst van Omfale; naerdien hy t'onverwacht
Den zoon van Eurytus door list hadde omgebraght,

En van den torentans geflingert naer beneden.
 Nu lochent hy 't rond uit, verdraciende de reden,
 Waerom hy Eurytus verdelghde, en rijk en ftadt.
 Toen dees hem löle, zijn telgh, geweigert had,
 Bestreet hy 's konings lant, benam den vader 't leven,
 En nu komt Herkles met dees dochter herwaert streven,
 En zentze u hier in 't hof, geensins gelijk flavin,
 Maer overmidts hy blaekt en brant van haere min.
 Mevrouw, my docht geraên vrypostigh u te melden
 Al 'tgeen Trachiners op het merktvelt elk vertelden,
 Een overtuiging des geveinsden door de faem.
 Dit's waer, al klinkt het in uw oore onaengenaem.

Dei. Wee my elendige! waer ben, wat doe ik langer?
 Van welk een huispest gaet dit hof nu heimlijk zwanger!
 Och ongelukkige! dees naemelooze spruit
 Ziet Eurytus gedaente en aert ten oogen uit,
 Al zwoer de leitsman met een' hoogen eedt vermeeten
 Geensins te kunnen raên hoe deze wert geheeten,
 Noch min dat löle de naem was, dienze droegh.

Rei. Och of de plaegh met recht niet alle onvroomen sloegh,
 Maer die, geveinst van aert, den vroomen laegen leggen!

Dei. Helaes, wat gaet ons aen? wat zal men doen, of zeggen?
 Hoe staenwe door dees maer verslaegen en ontstelt!

Rey. Ga heene, en ondervraegh. hy zal u, met geweld
 Geperst, de waerheit van de zaeke naekt ontkleeden.

Dei. Wy gaen dan heene: want gy spreekt niet buiten reden.

Rey. Wy toeven hier een wyl, ten dienst van uw gezagh.

Dei. Houdt stant: de knaep komt ongedaghvaert voor den dagh,
 En uit den huize treên. *Lich.* mevrou, wat's u begeeren
 Dat ik verkunschappe aen uw' man in 't wederkeeren?

Dei. Gy zult niet licht van hier uit Trachin heenegaen,
 Ten zywe ons onderling gesprek van vooraf aen
 Hervatten op een nieu. *Lich.* begeertge ict meer te hooren,
 Hier ben ik, vraeg, mevrou. *Dei.* zultge ook de waerheit smoren.

Lich. Geen-

Lich. Geenfins, dat weet Jupijn, is 't my slechts wel bewuft.

Dei. Wat voor een vroumensc h brengt gy mede op deze kust.

Lic. Een rechte Eubeesche vrou, doch 'k weet niet wie heur baerde.

Dei. Zie herwaert. weetge niet, noch kentge niet de waerde
Van my, die met u spreek? *Lich.* wat's oirzaek van dees vraegh?

Dei. Zegh op, zoo gy verstaet wat antwoord my behaegh.

Lich. Ik spreek met Eneus bloet, een koninginne, een groote,
Zoo mijn gezicht niet dwaelt, met Herkles bedgenoote,
Mevrouwe Deianier. *Dei.* dit woude ik weeten, of

Gy my ook kent voor vrouwe, en koningin van 't hof.

Lich. Met reden. *Dei.* zegh wat straf verdientge, zijtge waerdigh,
Bevint men datge haer bejegt dus boosaerdigh

En vals ch? *Lich.* hoe dus, mevrou? wat boosheit? hoe dus wars?

Hoe uitertge u zoo vreemt, in 't vraegen al te dwers?

Dei. Niet ik maer gy valt dwers. *Lich.* mevrou, ik ga dan heene,
En ben te dwaes, zoo 'k u mijne ooren langer leene.

Dei. Gy zult niet heenegaen, ten zy men eerst beleeft

Op mijne vraegh een klaere en billijke antwoord geeft.

Lich. Wel vraegh wat u belieft, dewijl u lust te spreken.

Dei. Gy brengt hier een slavin. wie is zy? uit wat streeken?

Lich. Ik zegh, wat vraeghtge my? *Dei.* bekentge zelf niet vry
Dat Iöle deze onbekende, in slaverny

Gevoert, de dochter is van Eurytus? laet hooren.

Lich. Maer by wat lieden, wat getuigh heeft met zijne ooren
Dees rede uit mijnen mont gehoort en opgevat?

Dei. By veele burgers, op het ruime merktvelt, dat

Een groote troep het hoorde. *Lic.* en schoon zy durven zeggen

Dat dit gehoort wiert: 't is, indien men 't uit wil leggen,

Wat anders hooren slechts in schijn: wat anders is 't

Een zack te bootschappen. dit misverstant baert twist.

Dei. Wat's zeggen slechts in schijn? bezwoertge niet met eede
Gy broght voor Herkules dees bedgenoote mede?

Lich. Een bedgenoote voor uw' Herkles? by Jupijn,

Mevrou, wat gäst geeft hier mijn rede zuik een' schijn?

Dei. Hier staet hy, die u hoorde ontvouwen by de schaeren,
 Dat hy, ter liefde van dees dochter, jongk van jaeren,
 De gansche stadt verdelghde, en geensins om de trou
 En groote liefde tot de Lydiaensche vrou,
 Dit's kenbaer, heeft verwoest. *Lich.* laet dezen man vertrekken:
 Want 't is geen wijsheit by een krankhooft iet t'ontdekken.

Dei. By godt Jupijn, wiens vier en blixem op 't geberght,
 Van Era weêrlicht, 'k wil, dewijl 't u wort geverght,
 Dat gy dit niet verzwijght. gy zult het niet verklaeren
 Aen een gestoorde vrou, of een, die onervaeren
 Zich luttel op 't beloop van 't weereltsdom verstaet,
 Of niet begrijpt hoe ver de vrouweliefde gaet:
 Want hy waer onwijs, die, als met een' opgeheven
 En sterken arm in 't perk, de min zou wederstreven:
 Dewijlze naer heur' lust de goôn beheerscht, ook my.
 Waerom zou Herkules een andre vrou, wie 't zy,
 Beminnen meer dan my? weshalve waer't ontzinnigh
 En dwaes, zoo 'k mijnen man, verslingert, en aenminnigh,
 Beschuldighde, of dees vrou, die geensins my verdriet
 Of leet berokkende. neen zeker, 't is zoo niet.
 Indien zijn valsch berecht u steef en sterkte in logen,
 Zoo hebtge uit 's meesters borst geen goede leer gezogen,
 En leeraert, onder schijn van goet en deught, het quaet.
 Zoo blijkt uwe ondeught. spreek dan waerheit in der daet:
 Want wat luit schendiger dan dat een vrygeboren
 Op logens wort betrap? dus beelt u, wiltge hooren,
 Niet in dat logentael voor my verborgen blijf:
 Want die het zelfs uit u verstonen, zullen 't stijf
 En sterk bevestigen voor my. wat wiltge schroomen,
 Dewijl 't meer quetsen zal, begint het uit te komen?
 En hooren wy 't, dat strekt tot niemants harteleet.
 Heeft Herkules zich niet aen veelen uit besteeft,
 En iemant hierom leedt van my geleên voor dezen,
 Of wederwaardigheit, of hoeft'er voor te vreezen?

Hoewel

Hoewel hy hierom, krank van minne, quijnen gaet:
Ik zelf heb deernis haer t'aenschouwen in dien staet,
Naedien de schoonheit stof tot haer bederf bestelde,
Toen hy het lant bedorf, de poorten nedervelde,
Hoe zwaer het viel, en haer vervoerde in flaverny.
Dit spreek ik rustigh heene, op datge tegens my
De waerheit spreekt, en dit by andren weet te kleeden.

Rey. Ay luister naer mevrou: zy spreekt met goede reden.
De tijt zal 't loven, ik u gunstigh zijn hier voor.

Lich. Lofwaardige mevrou, terwijl ik zie en hoor
Dat gy een mensch zijt, en in menschelijken wandel
Niet onbescheiden, wil ik u den ganschen handel
Ontdekken: want het is alleens gelijk hy zeit.
Alcides, dus op haer verslingert en misleit,
Bestreet Echalie, en bestont haer stadt te schennen,
En om nu ront te gaen, verboot noit dit t'ontkennen:
Doch ik, bekommert by my zelven, waertste vrou,
Dat mijn oprecht verhael u smart aenbrengen zou,
Vergreepme, indienge dit een misgreep wilt verklaren.
Dewijlwe u al de zaek nu rustigh openbaeren,
Betoon dat gy dees vrou om uwen man alleen
En u bemint, en breng uw woorden overeen
Met d'openbaere daet, aengaende uw medelijden
Met dees bedrukte vrou: want Herkles, die in't strijden
Alle andren overwon, legt onder haer geweld
Door liefde t'haerwaert, die zijn kracht en sterkheit smelt.

Dei. 'k Versta genoegh dat my dit lijdzaam staet te lijden,
En wil in dit geval niet tegens goden strijden,
Noch my verpijnigen. maer laet ons binnen gaen,
Op datge mijnen heer verkuntschapt wat voortaan
Ik u beveel, met een hem levert mijne gaven,
Tot eene erkenning der schenkaedjen, van dien braven
My toegestuurt door u: want 't is in dezen staet
Niet billijk datge bloot en ledigh heene gaet,
Naerdienge herwaert quaemt met zulk een zegestaetsi.

K E E R

K E E R.

Rey. **D**E godtheit van de min
 Is zulk een kracht gegeven
 Datze altijt overwinn':
 Want om voorby te streven
 Hoe geestigh zy voorheen
 Met goôn hebbe omgesprongen;
 Verzwijge ik nu om reên
 Hoe Jupiter gedwongen
 Verschalkt wiert door haer' vont,
 Ook Pluto, diep gedooken
 In 'safgronts duistren gront:
 En hoeze dorst bestooken
 Neptuin, die d'aerde schokt
 Met zijne vork van onder:
 Veele andren [loos verlokt,
 Bekoort van min, byzonder
 Om schoone Deianier,
 Eer zy met Herkles troude,
 In 't vechterk trots en fier,
 Daer ieder het aenschoude,]
 Zich queeten, heet op lof,
 Bezweet en vuil van stof.

T E G E N K E E R.

Hier quam nu d'Etolier
 De stroomgodt mê, vol toren,
 Viervoetigh, als een stier,
 Gewapent met den horen,
 Dat's Acheloüs, lust
 U zijnen naem te weeten.
 Zijn tegenstrijder rust
 Zich toe, om dien vermeeten
 t'Ont-

t'Ontmoeten in den strijt,
Verlaet Thebaensche reien,
Godt Bacchus toegewijt.
Hy weet de knods te zweien,
Is boogh en speer gewoon
Te handlen tegens grooten,
Zoo braef, gelijk een zoon
Uit Jupiter gesproten.

Zy worstlen beide fel,
Om deze bruit te winnen.
In't midden van dit spel
Zat Venus, die het minnen
De wet stelt. deze zet
Den kampren ook een wet.

T O E Z A N G.

Men hoort de vuisten treffen,
En 't ramlen van den boogh
Zich in de lucht verheffen.
Het grimmigh stiershooft vloogh,
En stiet met zijnen horen.
Dus worstlenze onder een,
Schuimbekkende van toren.
De slaegen kraeken been
En bekkeneel. zy steenen
Op elken fellen slag.
De dochters oogen weenen.
De schoone en teêre zag
Dien strijt aen, op den oever
Gezeten, flaeu van rou,
Verwachtende, altijd droever,
Met wienze huwen zou.
Ik klaegh dir, als haer moeder,
Die 't aenzagh en verstont.

D

Elk

Elk vocht om 't eerst verwoeder.

De maeght, van schrik gewont,

Zit treurigh, en verbeit,

Als 't kalf, dat, vet geweit,

Van zijne moeder scheid.

Dei. Vriendinnen, nu de gast in 't hof gevangē vrouwen
 En maeghden, eer hy gaet, alleen zoekt t'onderhouden,
 Koome ik u heimlijk hier voor 't hof, niet onbedocht,
 Ontvouwen wat mijn hant voor dezen heeft gewrocht,
 Op datge mijn verdriet beklaegen helpt met rouwe: [we,
 Want 'k hebbe een maegt, geen maegt, maer een gehuwde vrou-
 Zoo schat ik 't, binnen 'shuis ontfangen, 't welk my stoort;
 Gelijk een zeeman, die een pak neemt binnen boort,
 Een koopmanschap, die hem tot schade zal gedyen.
 Nu staet ons anders niet met groot gedult te lyen
 Dan datwe beide, van een deken toegedekt,
 Een' man omhelzen, die onze oogen luikt en wekt.
 Die Herkules, befaemt voor vroom en eenen braven,
 Vereert zijn gemaelin met zulke fracie gaven,
 Tot een vergelding, dat, terwijl hy reist en vaert,
 Zy zulk een langen tijt den drempel heeft bewaert:
 Doch 'k wilme, al hinkt mijn man geduurigh aen dit evel,
 Niet stooren, neen geensins, noch wenschen dat hy snevel.
 Maer zeghme toch, wat vrou zou draegen zulk een kruis,
 Dat deze vreemde vrou bewoone een zelve huis,
 Een zelve ledekant gebruike zonder hinderen?
 Want 'k zie haer schoonheit eerst opluiken, mijne minderen.
 Hy kust de roozen van haer levens morgenstont,
 En walght van my een' kus te geven mont aen mont.
 Dus spijtme een gemaelin van Herkules te heeten,
 Terwijl hy van de min der jeughdige is bezeten:
 Doch als ik zeide, het betaemt niet dat een' vrou,
 Die wijs en rustigh is, zich hierom stooren zou.

Maer

Maer hoort vriendinnen [neemt mijn rede nu ter harte,]
 Wat raet my overschiet, tot heeling van dees smerte.
 'k Heb noch een out geschenk van 't grijze menschepaert
 Dus lang zorghvuldigh in een kopre bus bewaert.
 'k Ontfing het, noch heel jong, van Nessus, ruigh van haeren,
 Den veerman, dootelijk gewont, in 't overvaeren
 Van den diepgrondigen Euenus, daer hy, zeil
 Noch riem gebruikende, zijn veergelt won, doch geil
 My [Herkles gemaelin, gesterkt met huisgenooten,
 In 't volgen van mijn' man] met onbeschofte pooten
 Betaften woude, recht in 't midden van den vliet
 Gedraegen op zijn' hals. ik schreeude. Herkles schiet
 Hem daetlijk in de borst ter longe in, dat het ruischte.
 Het ondier stervende, als een geile en onbesuiste,
 Sprak minzaam: ô mijn kint, gy telgh uit Eneus stam,
 Zult, om dat ik u lest uit liefde in d'armen nam
 En overvoerde, dit geschenk ten loon ontfangen,
 Indienge lustren wilt. wort Herkules bevangen
 Met iemants min, gebruik mijn dik geronnen bloet,
 Dat uit dees wonde vloeit, daer Herkles pijl verwoet
 En giftigh, eer in 't lek van Lerne diep gedompelt,
 Mijn zy me trof: hy zal, van minzucht overrompelt,
 Geen ander vrouwenbeelt beminnen boven u.
 Ik, overdenkende dat jongste woort, heb nu
 Dien rok besmeert met bloet, dus lang in huis gescholen,
 Gelijk die veege riet, en zoude ongaerne doolen,
 In quaet te leeren, min iet reukeloos bestaen,
 Naerdien ik boosheit haet. men pooge Herkles aen
 Te lokken door gevley, de maeght met minnedranken:
 Doch dunkt dees middel u niet raetzaam om de kranken
 Te heelen; 'kzal het liefst nalaeten uit ontzagh.

Rey. Indien men op zijn werk betrouwen stellen magh,
 Zoo dunkt ons zijtge hier niet qualijk in beraeden.

Dei. Wy houden 't zo, hoewelwe in 't werk voorheen noit traden.

D 2

Rey. Gy

Rey. Gy moet uw werk verstaen, en geensins onbedocht
Aenneemen voor bekend het geen gy noit bezocht.

Dei. Men zal 't haest weten. 'k zie hem hier ten huize uit komen,
En spoeden: wacht u dat dit geensins wort vernomen;
Want wie in 't heimlijk een bestrafbaer werk bestaet,
Vervalt niet licht in scha, schandael, en schande en smaet.

Lich. O Eneus dochter, zegh my nu, wat's u begeeren?
Ik toefde lang in 't hof, en moet nu wederkeeren.

Dei. Het is alreë beschikt, terwijlge alleen in 't hof
De vrouwen onderhielt. schenk Herkles, groot van lof,
Dit rijk gewrocht gewaet, het hantwerk van mijn handen.
Vermaen hem dat hy toch geen' mensch met deze panden
Bekleede, noch de zon, noch haert noch outervier
Dien rok beschijne, eer 't mes den witten offerstier
De keel afsteeke, en hy zich staetigh voor de goden
Vertoone, volgens mijn belofte, en hun geboden,
Die luiden dat ik hem in 't nieuwe altaergewaet
Moet eeren, daer hy, een nieu priester, 't offer slaet,
In 't aenzien van de goën: en op dat hy zich regel
Naer mijn bevel, zoo sterk het met dit pant, daer 't zegel,
Van hem hierop gedrukt, ook daetlijk wort gekent.
Ga lever hem dees doos: en nu men u verzent,
Bestel niets noodeloos, het welk wy kunnen derven,
En quijt u zoo, dat wy zijn dubbele gunst verwerven.

Lich. Voltrek ik mijnen plicht, als een die heene reist,
'k Zal niets verzuimen 't geen uw dienst naer reden eischt,
Dees doos hem offeren, en, naer mevrou's behaegen,
Getrou aen uwen heer dees boodtschap overdraegen.

Dei. Ga heen, die weet hoe gy het hier geschapen vont.

Lich. Ik weet het wel, en zal hem melden hoe 't hier stont.

Dei. Gy weet het: zegh hoe ik dees vreemde wellekoomde.

Lich. Zoo minzaam, dat ik naeu mijn vreught en blyschaptoomde.

Dei. Wat zultge boven dit noch zeggen? want ik vrees
Dat gy mijn liefde ontdekt, onkundigh of hy dees
Of my in 't harte plant.

I. KEER.

I. K E E R.

Rey. O baden, warme zeerotsstoven,
 En die om Etna zette uw' stoel,
 Of midden in Melidaes poel,
 Of op Dianaes strant geschoven,
 Daer Grieken om het merktvelt zwarmt,
 En 't berghbadt 's menschen leên verwarmt:

I. T E G E N K E E R.

Nu speelt de fluit u blijde wijzen,
 Op stemmen van de zanggodin.
 Men haelt Alkmenes afkomst in
 En Jovis zoon, wel waert te prijzen.
 Hy brengt in 't endt van over zee
 Den roof van alle deughden me.

II. K E E R.

Men wachte op hem wel vijftigh weeken,
 Terwijl hy dwaelt van kust tot kust.
 Zijn gemaclin zat, onbewust
 Van hem, zoo lang van rou bezweken.
 Dees krijghshelt heeft, dus lang verbeit,
 Dien zwaeren krijghstocht afgeleit.

II. T E G E N K E E R.

Hy keere. laet het schip niet rusten
 Voor dat het van het eilant schey,
 En spoedigh lande aen deze key,
 Van daer hy offert op de kusten,
 Bekleet met dit altaergewaet,
 Hem toegestuurt door Nessus raet.

Dei. O vrouwen, 'k vreeze dat ik blint, my zelf ten laste,
 Een reukloos stuk bestont, en erger dan het paste.

D 3

Rey. Hoe

Rey. Hoe nu, mevrou, wat's dit? *Dei.* ik weet het niet. my quelte
 Dat weldoens halve iet quaets in 't werk moght zijn gestelt,
 Uit hoope van wat goets. *Rey.* hoe? spreektge van de giften,
 Aen Herkules gestuurt? *Dei.* dat is het. mijne driften
 Bestonden niemant oit te raeden werk te spoën
 In eene onzekre zaak. *Rey.* indien ik 't magh bevroên
 En weten, zeghme dan, wat port u dus te schroomen?

Dei. Och vrouwen, hoortme toch hoe dit is toegekomen,
 Een wonderbaere zaak, en noit voorheen gedacht.
 De wol, geschoren van een witte schaepevacht,
 Daer ik mijn' schoonen rok me streek, is gansch verdweenen,
 Van niemants hant geroert, en droop op koude steenen.
 Maer om t'ontvouwen hoe de zaak is toegegaen,
 Zal ik 't wijtloopender u geven te verstaen.

Al wat het menschepaert, dat zijnen tijt zagh enden,
 Met eenen scherpen schicht geschoten in de lenden,
 My leerde, heb ik niet geslagen in den wint,
 Maer naeu en stip bewaert, als eene wet, geprint
 In eene kopre plaet, gelijk het dier voorzeide,
 My raedende dat ik d'artsny voorzichtig leide,
 Bedekt voor vier en zon, in een' verborgen hoek,
 Tot dat men 't smeerden zoude op stof, of eenigh doek.
 Dit's al bestelt, gelijk de tijt het scheen te leeren.
 'k Bestont het, binnen's huis, al heimelijk te smeerden,
 Gebruikende hiertoe de wol, van eene vacht
 Getrokken. 'k heb dat kleet gevouwen, en gewacht
 Voor vier en zonneschijn, in eene doos gesloten,
 Hem tot een gaef bestelt: dit weetge, ô reigenooten.
 Nu koomende in het hof, verneme ik daer met rou
 Iet schrikkelijx, en dat geen mensch vermoeden zou.
 De wol, waermé 't gewaet besmeert was en bestreeken,
 Gesmeeten op den vloer, wort van de zon ontfleeken,
 Vervloeit verteert op d'aerde, onzeker om wat reên.
 Gelijk het zaegemeel, van eenigh hout gesneên,

Zoo

Zoo lagh het ook op d'aerde, en kookte, en raekte aen't smoken,
Recht als by herrefftijt de most begint te kookken.
Ik arme elendige weet naulijx, noch begrijp
Wat my te denken sta, en schrik voor mijn onrijp
En zorgelijk bestaen. het dier, geraekt om't leven
Om Deianier, zou dat uit gunste een gave geven?
Dit schijnt geen waarheit: maer het woude, in stervens noot
My listigh vleierende, zelf d'oirzaek van zijn doot
Uit wraekzucht moorden: en dit schiet, helaes te spade,
In mijn gedachten. 'k zal rampzaligh mijne gade,
Ten zy de gissing miss', verliezen: want ik weet
Hoe Herkles al die hy met zijnen pijl bestreet,
Ook Chiron, dootlijk trof, en elk die schoonheên vryde.
Het zwarte bloet, dat uit 'sgewonden Nessus zijde
Quam springen, is besmet van gruwzaam moortvenijn.
Hoe kan't hem anders dan ten hooghste dootlijk zijn?
Aldus begrijp ik 't, en besluit, van rou gedreven,
Zoo hem iet quaets gebeur', te scheiden uit dit leven,
Op eenen oogenblik: want een doorluchte haet
Te leven in schandael, elk een' ten schimp en smaet.
Rey. 't Is billijk dat men schrik voor yffelijke stukken:
Doch laet voor d'uitkomst u door wanhoop niet verrukken,
Noch oordeel voor den tijt. *Dei.* in quaden raetslagh gelt
Noch valt geen troost of hoop, die ons gemoedt herstelt.
Rey. Maer in bedroefden, die met opzet niet misdreven,
Is minder knaeginge, en dit moetge u zelf vergeven.
Dei. Zoo spreek niet die schult aen eene misdaet heeft,
Maer binnen 's huis geen stof tot zulk een onheil geeft.
Rey. Het voeght mevrou haer' krop een luttel in te houwen,
Ten waer zy 't haeren zoon wou melden en ontvouwen.
Hier komt hy aen, die flus naer zijnen vader ging.
Hyl. Och moeder, 'k wenschte u van dry dingen slechts een ding,
Of datge door waert, of, geberght door een' behoeder,
Den naem moght draegen van een anders echte moeder,
Of

Of elders voortgeteelt van eenen andren aert.

Dei. O zoon, hoe ben ik zulk een vloek en laster waert?

Hyl. Gy hebt mijn' vader en uw' man van daegh verflagen.

Dei. Och zoon, van welk een stuk hoore ik u nu gewaegen?

Hyl. Dat u onmooghlijk is te keeren en verhoên:

Want niemant kan wat eens gedaen is weêr ontdoen.

Dei. Wat zeghtge, zoon? wie was de bode, die vertelde
Dat ik een lasterstuk zoo snoot te werke stelde?

Hyl. 'k Zagh met mijne oogen zelf heer vaders lijden aen,
En heb dees droeve smert uit zijnen mont verstaen.

Dei. Waer hebtge hem gemoet, in wat gewest gevonden?

Hyl. 'k Zal u de gansche zaek, op dat gy 't weet, verkonden.

Toen hy verreizen zou, daer Eurytus palleis

En wijtbefaemde stadt verdelght lagh, en op reis

De zegetekens en den rooffchat medesleepen,

Had helt Alcides, op d'Eubeesche kaep, begrepen

Jupijn te Ceneus toe te wijden een altaer,

En heiligh kerkwout. 'k zagh hoe hy kerkpleghtigh, daer

Ter stede, eerst dankbaer zijn slaghtofferhande inwijde.

Hier quam ook Lichas, uw hofdienaer aen, heel blijde

Van huis, als een herout, met uwe fraeie gift,

't Venijnigh kleet. uw man schoot daetlijk met een drift

Het op uw woort aen 't lijf, en slaghte zes paer stieren,

Alle eerstelingen van den vrybuit, vette dieren,

Noch tienwerf tien stuk vees, van allerhanden slagh,

Dat al de weerelt vreught in 's offraers oogen zagh:

Zoo scheen hy door 't gewaet verquikt van geest en wezen,

In 't storten der gebeên. maer toen de vlammen rezen,

Ontsteeken aen het vet der offerhande en 't hout,

Begon het zweet hem uit te breeken zilt en zout,

De rok te kleven aen de leden en de lenden,

Zoo taey gelijk het lijn; te scheuren en te schenden

De zenuw, vel, en been, te rukken van het lijf.

Het bloedige venijn ging weiden, sterk en stijf,

Als

Als adderenvergift. hy jammert ongeduldigh,
Roept uwen Lichas, aen dit lasterstuk onschuldigh,
En vraeght hem door wiens list hy dit besmet gewaet
Hem toebroght. dees, geensins bewuft van eenigh quaet,
Zeght daetlijk dat gy hem dit kleet geboot te geven.
Toen Herkules dit hoorde, en dol wiert aengedreven,
Te jammerlijk verrukt van smert in't ingewant,
Greep hy den knaep by't been, en klonk hem aen het strant,
Op eene seherpe rots, het bekkeneel te pletter.
Daer spatten brein en bloet, gemengt met hair en etter.
Al 't volk schreeut jammerlijk om 'shelts krankzinnigheit,
En Lichas droeve doot: maer niemant onderleit
Hem eens t'ontmoeten. hy zijght vlak ter aerde neder,
En wentelt zich rondom: dan rijst hy schichtigh weder
Al schreeuwende overluit, dat al d'Eubeesche kust,
Geboort met rotzen, galmt. toen nu de kracht gebluft,
De moedt met een bezweek, wierp hy zich neêr ter aerde,
Niet eens, maer reis op reis, en gilde, en hilde, en baerde,
Verlasterende uw echt, te smertelijk bezuurt,
En Eneus bruiloftslot, een pest, hem toegestuurt
Tot 's levens ondergang. in't ende, aldus aen 't quijnen,
Dracit hy zijn bang gezicht eens om, en, mat van pijnen,
Ziet my staen schreien, in het midden van de schaer,
En roeptme flux, en zeght: ô zoon, al valt het zwaer,
Genaek, en laetme in noot uw aenspraek toch niet derven
En troost, al mostge ook met uw' vader teffens sterven,
En brengme daetlijk uit 's volx gezicht, daer spie
Noch eenigh mensch, wie 't zy, my langer hoore of zie.
Ontfermtge u over my, zoo brengme van dees werve
Hoe eer hoe liever wech, op dat ik hier niet sterve.
Zoo dra hy dit beval, bestelde ik met mijn hant
Den veegen in een boot, en broght hem hier op 't lant.
Gy zult hem daetlijk doot of levende aen zien koomen.
O moeder, zulk een stuk, uw raet, ter hant genomen,

E

Holp

Holp vader dus om hals, uw brave wederga,
Dies bidde ik, voeght het my, dat u de donder sla,
De wraek u straffe, en dit gebedt zal my niet rouwen.

Gy moort hem, wiens gelijk gy nimmer zult aenschouwen.

Rey. Wel hoe vertrektge dus stilzwijgende. gewis
Wie op eene aenklaght zwijght, melt datze schuldigh is.

Hyl. Ay laetze heene gaen, en stuiven uit mijne oogen

Voor wint, en ver genoegh. wie zonder mededoogen

Die stukken aenrecht, is geen moeders eere waert.

Zy ga, en voele dat haer 't zelfde wedervaert

Het geenze vader braef gespeelt heeft en geklaert.

I. K E E R.

Rey. **A**Y kinders, zie Godts lang gemelde
Voorspelling blijken, die hem spelde
Dat Herkles, als hy gansch vernoeght
Het lant zagh twalefmael geploeght,
Zou rusten van zijn stiefmoërs quelling.
Deze uirkomst stemt met d'oude spelling
Hoe zou een helt, die d'oogen luikt,
En 'slevens licht niet meer gebruikt,
Van zwaericheden aangedreven,
Nu noch in slavernye leven!

I. T E G E N K E E R.

Want zoo, gelijk men daetlijk hoorde,
't Vergift van 't paerdemensch hem moorde,
En dus erghlistigh broght ten val
Door draekespogh, en Lernaes gal,
Met bloet gemengelt, en gebrouwen;
Hoe kon hy langer 't licht aenschouwen?
't Geborstelt ondier Nessus knaeght
En pijnight hem, te fel geplaeght
Van brant, en gloënde prikkelingen.
Zoo komt de doot door d'aders dringen.

II. K E E R.

II KEE R.

Vrou Deianier, dus ongelukkigh,
 Zagh, onverhoet verbaest en drukkigh,
 Dees boel, een schantvlek in het hof.
 Zy zocht uit Nessus raetslagh stof,
 Doch door een reukeloos verzinnen.
 Om 't hart van haeren man te winnen.
 Nu schreitze droef haere oogen uit.
 De doot genaekt hem vast. zy spruit
 Uit haeren aenslagh, blind besteecken,
 Het offerkleet, met bloet bestreecken.

II. T E G E N K E E R.

De traenen vloeien naer beneden,
 Gelijk een bron. door alle leden
 Verspreit zich 't gruwelijk venijn.
 Noit vyant trof met zulk een pijn
 Dien grooten helt, beklaegens waerdigh.
 Echalie, och gy wert te vaerdigh
 Ter neêr gesmeeten voor mevrou!
 Van zulk een deerlijk naberou
 Is Venus oirzaek: want de liefde
 Het hart der bedtgenootte griede.

Rey. Ik hoore, of 't mistme, een hofgeschal,
 Eerst opgerezen. och wat zal
 Ik hiertoe zeggen? iemant steent
 Daer binnen, jammert huilt en weent.
 Wat nieuwe ontsteltheit magh dit zijn?
 Wat oude komt in droeven schijn,
 Helaes, zoo treurigh en belaên,
 Met een bedrukte tijding aen?
Voe. Och dochters, wat schenkaedje werdt,
 Een oirzaek van onze aller smert,

Gestuurt aen Herkles, al t'ontrou?

Rey. Wat tijding brengtge ons, oude vrou?

Voe. Och Deianier is doot, is heen,

En heeft den jongsten tret getreên.

Rey. Hoe, is zy doot? *Voe.* gy hoorde 't al.

Rey. Quam dees rampzalige ten val?

Voe. Z'is doot, en kout, noch eens gezeit.

Rey. Och arme, heeft zy 't afgeleit?

Hoe quamze toch ten leste aen 't endt?

Voe. Heel jammerlijk, dit's wel bekend.

Rey. Verhael toch hoe't is toegegaen.

Voe. Zy heeft zich zelve droef verdaen.

Rey. Wat dolheit, welk een misverstant

Gaf haer het moortmes in de hant?

Hoe stapeldeze alleen gestoort

Den eenen op den andren moort?

Voe. Met eenen dolk, op 't hart gestelt.

Rey. Zaeght gy dat schrikkelijk gewelt?

Voe. En waerom niet? ik stont'er by.

Rey. Wie was't? hoe ging't? och zegh het my.

Voe. Zy moort zich met haer hant niet bloo.

Rey. Wat zeghtge my? *Voe.* het is alzo.

Rey. Dees bruit, eerst ingehaelt dus bly,

Broght haer tot zulk een razerny!

Voe. Te byster: maer indien gy 't onheil met uwe oogen

Aenschoude, zeker 't zoude u treffen met medoogen.

Rey. En durf een vrou dit met haer eige hant begaen?

Voe. Afgrijslijk, als gy 't hoort kuntge een getuige staen

Hier over: want toen zy den zoon het bed zag spreiden

Om zijnen vader weêr t'ontmoeten en geleiden,

Verstakze zich, op dat haer niemant zoude zien

Beklaegen [leggende voor 't ouer op de knien.]

Den weduwlijken staet, en 't scheiden van haer vruchten.

Men hoortze t'elkemael weeklaegen, en verzuchten,

Zoo

Zoo dikwijl zy 't geweer in haere handen nam,
Gelijkze was gewoon. dan wenteltze zich gram
En droevigh door de zael, en ziet een van 't gezinde,
Dienze uit een grooten trek begunstighde en beminde,
Dan schreideze, en verdaeghde een'geest, berooft van troost,
Beklaeghde hofgezin, en haer verlaeten kroost.
'k Zagh haer, na deze klaghte, in Herkles kamer streven,
En lette hoeze zat in eenen hoek gedreven
Heel duister, daer een vrou gediensfigh met haer hant
Alcides kleeders spreide op eene ledekant.
Toen sprongze op 't bedde, en ging in 't midden zitten schreien
Zoo veele traenen, datze, als beeken, zich verspreien.
Ten leste sprakze op 't bedde: ik lagh hier, als een bruit.
Vaer wel voor 't allerleest. mijn byslaep heeft hier uit.
Geen nachtruft staetme meer op deze stê te hoopen.
Zo sprakze, en rukte snel de borst en boezem open.
Ontgespt den gouden gesp, ontbloot de flinke zy.
Ik vliege, uit al mijn maght, naer heuren zoon hierby,
Verkunschap hem hoe zy zich aenstelt. onderwijlen
Wy heene en weder voort toeschieten, en ons ylen,
Verneemtmen hoeze zich met een tweefnedigh zwaert
Den dootsteek gaf in 't hart. de zoon, aen 't huilen, baert
En ziet te spa hoe zy, van 't menschepaert bedrogen,
Verrukt van toorne, zich verkorte, en dus bewogen,
Haer ooghmerk mischoot. hy mistroostigh smilt van rou
In traenen, en beschreit het jammer van mevrou.
Hy lagh'er, mont aen mont, en borst aen borst, weemoedigh,
En storte bitter zijn weeklaghten heet en bloedigh,
Dewijl hy, t'onrecht haer betightende, dus ras
Een vaderlooze en moederlooze weeze was.
Zoo staet het hier in 't hof, waeruit men licht berekent
Dat hy een dwaes is, die twee blijde dagen tekent
Of meer: want ons geluk voorby geen' morgen spoet.
Maer zie dat heden u geen zwaericheit gemoet.

Rey. Wat jammer zal ik nu betreuren,
 Of 't onheil, dat men zagh gebeuren,
 En niet betaemde? naulijx weet
 Ik droeve, schoon ik 't overmeet
 Met oordeel, hoe men dit zal achten.
 Dit beurde in 't hof: het ander wachten
 Wy noch t'aenschouwen. ongeluk
 Te voelen, of aenstaenden druk
 Te vreezen, is een zelve stuk.

K E E R.

Och of een voorwint op quam steeken,
 Die my vervoerde uit deze strecken,
 Eer ik van dootschrik heenesterf,
 Alleen door Herkules verschijnen,
 Geplaeght met ongeneefbre pijnen.
 Men zeght de helt genaekt dees werf.

T E G E N K E E R.

Hy is naby, niet ver te haelen.
 Nu schreien vreemde nachtegaelen.
 Een vreemde schaer genaekt: en waer
 Geleit men hem? men draege stillijk
 Den kranken herwaert, dat is billijk.
 Hy sterft, of slaept in doots gevaer.

Hyl. Och och mijn vader, droeve vader,
 Waer blijve ik nu? wie is mijn raeder?
 Waer blijve ik nu? och och och och.

Raet. Zwijgh stil, mijn zoon, op datge toch
 Uw lieven vaders bittre smart
 Niet wekt. noch leeft het quijnend hart.
 Bedwing uw tong. *Hyl.* zou hy noch leven?
 Zegh rachtsman. *Raet.* staek geluit te geven.

Verstoor

Verstoort hem in zijn ruste niet,
En zwaere krankheit, en verdriet.

Hyl. Een molensteen van zwaericheden
En rampen legt my op de leden.

Her. Jupijn, waer ben ik? in wat lant,
By welke menschen, overmant,
Gepijnicht, en van smart bestreden?
De pijn, van boven tot beneden,
Verzwaert afgrijfslijk. wee och wee.

Raet. Wel wistge niet door mijne bê
Dat rust en stilte was geraeden
Terwijl hy sliep, dus overlaeden
Van slaepzucht, en zijne oogen floot.

Hyl. Mijn tong borst los om vaders noot.

Her. O Ceneus rotsstrant, nat van baren,

Waer zijn ons godtgewijde altaeren,

En wat gena gebeurtme? ô godt,

O Jupiter, met welk een spot

Beloontge my? och och ik lye

Van onverzocnbre razernye.

Hadde ikze noit met mijn gezicht

Aenschout! och och wat toverdicht,

Wat arts [de godtheit uitgezondert,

Die uit de lucht, vol weêrlîcht, dondert,]

Geneest dees quael door zijne maght?

'k Zou meenen dat ik eene kracht

En wonder zagh. wee my, och arme!

Och laetme leggen. men ontfarme

Zich over my. och, geene rust.

Och laetme leggen naer mijn lust.

Wat reptge my? och och, wat stoortme?

Och reptme niet. gy moort, gy moortme.

Gy stoortme, daer ik stilte raep.

Gy stoort de krankheit haeren slaep.

Zy

Zy gaet haer' gang, gelijk te vooren.
 Waer blijftge, onvromen, ingeboren
 Van Grieken? ik die keer op keer
 Uw zeen en bofschen op en neêr
 Doordwaelde, en zuiverde van plaegen,
 Verga, elendigh neêrgeflaegen.
 Nu vintmen niemant niet, die my,
 Ter doot toe krank van razerny,
 Met vier of yzer helpe om't leven.
 Nu komt hier niemant herwaert streven,
 Die mijn gebroken hoofd verplet,
 En my om't leven helpe, en redt.

Raet. O zoon van dezen helt, ay helpme: want waerachtigh
 Hier valt mijn kracht te zwak. ik ben het werk niet maghtigh.
 Gy ziet noch wakker uit uwe oogen. tast dan aen,
 En help hem redden, die van onmaght niet kan staen.

Hyl. Ik sla de hant aen't werk, maer kan hem, al t'elendigh,
 Niet heelen van zijn smert, noch buiten, noch inwendigh.

Her. Och zoon, och zoon, waer steektge, zoon?

Dus handelt Godt met ons, ô hoon!
 Vertilme, hefme. och wederspoeden!
 De dolle krankheit, weêr aen't woeden
 En razen, treftme veel te bang.
 De pijn, ô Pallas, gaet haer' gang.
 Och zoon, ontferm u over vader:
 Dewijl my geen van allegader
 Voorthelpen wil. sny af mijn' strot,
 En heel dees smart op mijn gebodt,
 Een smart, te lijden door de boosheit
 Van uwe moeders godeloosheit.
 Och zagh ik haer in zulk een' staet,
 Gelijkze my ter neder slaet.
 O Jovis broeder, Pluto, helpme
 In slaep. uw slaepdrank overstelpme.

Verlofme

Verlosme, och arme, in dezen noot,
En helpme aen eene korte doot.

Rey. Vriendinnen, toenwe flus verstonden uit bekenden
Hoe fel de koning, zulk een helt, van veele elenden
Gedrukt wiert, schriktenwe in het binnenst van ons hart.

Her. Och wat bezuure ik in mijn lichaem zulk een smart,
Een pijn, met geene tong t'ontvouwen, noch te melden!
'k Most stiefmoër Junoos wrok zoo bitter niet ontgelden,
Noch ook Eurystheus drift berokkent zulk een leet,
Als Eneus eenige oir, die dolle, aen my besteet.
Ik ben onweetende in 't venijnigh net gevangen,
Dat aen mijn lenden kleeft, en knaegende blijft hangen,
En, als een kanker, long en ingewant bekruipt,
De geesten uitput, vleesch en bloet en mergh verzuipt.
Hierom bezwijken lijf en leden, fel aen 't quijnen.
Dit pestigh kleet vermoortme, en matme door veel pijnen.
Noit had de sterkste vuist zoo groot een maght aen my,
Noit krenkte een reus, 't gebroet der aertsche razerny,
Noit menschepaertsgedroght, in schutgevaerte ervaeren,
Dit scheutvry lichaem, noch geen Grieken, geen Barbaeren,
Geen volk aen 't uiterste endt der weerelt, waer ik toogh,
En wilden temde met mijn knods, en strengen boogh:
Nu moet ik van een vrou, van vrouwenhanden, sterven.
O zoon, betoon dat wy, wilt gy mijn' zegen erven,
Veel dieper in uw hart dan moeders staen geplant.
Ay fleurze herrewaert met uw godtvruchte hant.
Wie van ons beide schaft u lekkerder banketten?
Vaer voort, zoon, voort. beschrey mijn jammerlijke smetten.
Ontferm u. volk by volk wil schreien om mijn' val.
Och zal ik weenen, als een maeght, die sterven zal
Ik, dien men ooit om ramp een' traen, een zucht zagh geven?
Zal een verwijfde deught, dus neêrgeflagen, sneven?
Koom herwaert, zoon: beschou uw vaders droef gequel.
Beschou altzaemen uw' gescheurden vaders vel

F

En

En ingewant gescheurt. ô vader van de goden,
 Dat my de donder sla, uw felle blixems dooden.
 De sterke draeying dempt mijn zinnen en verstant.
 De gloënde brant slaet voort. ô eertijts dappre hant!
 O hart, ô vroomme borst! ô armen, sterk van krachten,
 Die den Nemeeschen leeu, dien bruller, kont versmachten,
 Dat hy, schuimbekkende en knerststandende, verwoet
 Den geest uitbraekte in't endt, gemengt met vier en bloet.
 Dees rechte hant kon eer de felle poelslang stikken,
 En Lerne veiligen. zy liet zich niet verschrikken
 Van eenen troep, die met twee lijven vocht op't lant.
 Zy velde 'twilde zwijn, in't bosch van Erymanth.
 Zy sleepte Cerberus, afgrijselijk gebeeten,
 Uit Plutoos hol, met zijn dry hoofden aen een keten.
 Zy schoot den draek, die zich in duizent krullen krult,
 En't ooft bewaekt, dat in het west den hof vergult.
 Zy louterde overal de landen van hun quaelen,
 En niemant kon oit roof en prijs op ons behaelen.
 Ik, zoon van godt Jupijn, gewonnen by Alkmeen,
 Gevoele een binnekoorts verscheuren lijf en leên,
 En spelle u, schoon ik smilt, zy zal, die my dit kuischte
 Mijn wraek gevoelen. brengze, en leer deze onbesuiste
 Verkunschappen, dat ik, een doot en levend man,
 Geen booswicht spaeren, en de boosheit straffen kan.
Rey. Onzaligh Grieken, wat verdriet staet elk te schroomen,
 Indien u Herkules ontijdigh wort benomen!
Hyl. Heer vader, laetge toe dat ik u iet vermaen?
 Dewijlge krank zijt, hoor het stillezwijgende aen.
 'k Zal bidden om het geen ons 't recht en ook de reden
 Leert volgen. gunme dit, en laet om mijn gebeden
 Uw gramschap zwichten: want gy weet de reden niet.
Her. Zegh op, het zy gy groeit of lijdt in mijn verdriet.
 Zegh op, en zwijgh terstont. 'k vervalle, en legge aen 't gijpen.
 En kan uw duistre spraek niet vatten noch begrijpen.

Hyl. Ik

Hyl. Ik woude u melden hoe het nu met moeder gaet,
Ook hoeze uit misverstant u broght in dezen staet.

Her. O booswicht, reptge noch van 't schendigh vadermoorden,
En perst en plaeghtge my met zulke lasterwoorden?

Hyl. z'Is nu in zulk een' schijn, dat my geen zwijgen past.

Her. Als ofze eerst niet genoegh verrichte, my ten last?

Hyl. Gy zult niet zeggen datze iet aenrecht, waert gelaftert.

Her. Zegh op, doch wacht u dat gy niet van aert verbaftert.

Hyl. 'k Zal melden hoeze storf: want moeder is om hals.

Her. Door wien? dit's wonderspraek, in zoo veel ongevals.

Hyl. Zy heeft zich zelf verdaen. geen mensch benam haer 't leven.

Her. Och had ik met mijn vuist haer dezen slaghe gegeven!

Hyl. Gy staekte uw' toorne, indien gy 't klaerder had verstaen.

Her. Gy melt een gruwelstuk. hoe is dit toegegaen?

Hyl. Zy dwaelde uit misverstant, en ley niet toe op boosheit.

Her. O booswicht! zy vermoortme. is dit geen godeloosheit?

Hyl. Zy broude een' minnedrank, om in uw gunst te staen,
Doch dwaelde, om zich en 't hof van uw boelin t'ontslaen.

Her. Waer is in Trachin zulk een toveres te vinden?

Hyl. Maer Nessus 't menschepaert wou haer aldus verbinden,
In schijn datze uwe min zou winnen door zijn bloet.

Her. Helaes, ik ben om hals! 't is uit met my. ik moet
En kan het hemelsch licht voortaan niet meer aenschouwen.

Nu blijkt, nu zietmen ons bederf en doot gebrouwen.

Ga heene, zoon: vertrek: gy gaet uw' vader quijt.

Ga roep vry al 't geslacht, Alkmeen, vergeefs gewijt

Tot eene bedtgenoot van Jupiter. ga heene,

Op dat uit mijnen mont, terwijl een ieder weene,

Elk een de spelling van de godtspraek hoore en vatt'.

Hyl. Vrou moeder is hier niet. zy reisde uit uwe stad
Naer d'oude zeekust van Tyrinthe, om daer te woonen,
En nam ook kinders mede. een deel van uwe zoonen
Bewoont noch Thebe. wy, heer vader, hier vergaert,
Is 't noodigh, luistren wat uw leste wil verklaert.

F 2

Her. Hoor

Her. Hoor toe, het is nu tijt, en wil toch niet vergeeten
 Dat gy u manlijk draeght, en Herkles zoon mooght heeten:
 Want vader Jupiter my spelde, dat voortaan
 Geen levend mensch, wie 't waer, de hant aen my zou slaen,
 Maer eene schim, die reê ter helle was gevaeren.
 Dit menschepaert heeft my, naer vaders openbaeren,
 Na zijne doot verdelght: en 'k wil, op dat het blijk',
 Een nieuwe spellinge, deze oude heel gelijk,
 Verhaelen. 'k zou [wanneer ik 't kerkwout van de Sellen,
 Waer ingetreden, om mijn lot te hooren spellen,
 Ter aerde leggende, verneemen uit den tak,
 Godt Jupiter gewijt, zoo dra de boschduif sprak,
 Hoe ik, tot dezen dagh in 't leven, zonder zwichten,
 In 't endt gevoelen zou mijn' moeden hals verlichten
 Van zulk een' zwaeren last, te streng ons opgeleght.
 Toen scheen het dat my veel gelux was toegezeght:
 Maer 't melde alleen mijn doot, en 't ende van mijn dagen:
 Want dooden rusten stil, van allen last ontslagen.
 Dewijl dit openbaer nu voorvalt, voeght het, zoon,
 Datge uwen vader helpt, en alle zijn geboên
 En wet, in haeren eisch, voltrekt, eer hy zich stoore.

Hyl. O vader, 'k vrees met u te twisten. spreek, ik hoore,
 Bereit getrou uw' wil te volgen. *Her.* geefme uw hant.

Hyl. Hoe eischtge die dus streng? *Her.* ontzeghtge my dit pant,
 En geeftge daetlijk geen gehoor? hoe is 't gelegen?

Hyl. Daer is, daer is mijn hant. ik spreek u geensins tegen.

Her. Nu zweerme by het hooft van vader, godt Jupijn.

Hyl. Wat zal ik zweeren, en waerin gehoorzaam zijn?

Her. Gy zultme zweeren in te volgen mijn begeeren.

Hyl. Ik zweere u by Jupijn, die kennis draeght van 't zweeren.

Her. Bedrieghtge my, zoo treff' de vaders vloek uw hooft.

Hyl. Dat treftme niet. 'k bedriege u niet, zoo gy 't geloofst.

Her. Gy weet waer Eta rijst, gewijt Jupijn ten prijze.

Hyl. Heel wel, en offerde daer dikwijl, naer 'slants wijze.

Her. Gy

Her. Gy zult mijn lichaem daer heendraegen, met uw hant
 En hulp van vrienden, hier geroepen uit het lant,
 Dan van veel lijkhout, uit het eiken bosch gehouwen,
 En vet olijfhout my een' hoogen stapel bouwen.
 Legh hier mijn lichaem op, getroost en onbelaên,
 En steek het lijkhout met de dootse lijktortse aen,
 Doch zonder eenen traen te laeten, en te schreien
 Gelijk 't mijn' zoon betaemt, of 'k zal u zonder beien
 Opkomen, vloeken, om u waeren by den taft.

Hyl. Wat zeghtge, vader? och wat leghtge uw' zoon ten last?

Her. Het geenge schuldigh zijt: of weigert gy 't vermeten,
 Zoo zijtge een anders zoon, niet waert mijn zoon te heeten.

Hyl. Och vader, 'k vraegh noch eens, wat eischtge met een woort,
 Dat ik me smette met een' vuilen vadermoort?

Her. Gy zult geen' vadermoort bedrijven onbescheiden,
 Maer in mijn lijden my een artsny bereiden.

Hyl. Hoe heel ik 't lichaem, zoo 't verbrande en ga tot niet?

Her. Bestel al 't ander werk, indienge u dit ontziet.

Hyl. Om 'tlijk te draegen ik mijn dootplicht u niet weigere.

Her. Ontzietge 't lijkhout ook te staplen, dat het steigere?

Hyl. Behoudens dat ik 't met geen lijktoots stecke in brant:
 In 't ander staenwe reede, en gaen u aen de hant.

Her. Het is genoeg, mijn zoon. betoon den overleden
 Dien kleenen dienst noch, na zoo veel gediensstigheden.

Hyl. Al waer 't een zwaerder last: ik volgh wat u behaeght.

Her. Gy kent de brave telgh van Eurytus, een maeght. (ven.

Hyl. Meentge Iöle? *Her.* dat's recht. 'k beveelze u voor mijn ster-

Zoo gy godtvruchtigh zijt, en noode zoudt bederven,

Dewijl u d'eet verbint aen vaders liefde en trou;

Aenvaertze, na mijn doot, gewilligh tot uw vrou,

Op dat geen ander man haer, die aen mijne zye

Geslaepen heeft, dan gy alleen, omhelze en vrye.

O zoon, bewaer deze echt, en luister naer mijn reên:

Want gy stont vader in gewichtiger voorheen

Ten dienst : en weigertge in een kleiner hem te hooren,
Zoo zultge reukloos al uwe oude diensten smooren.

Hyl. Het voeght niet dat men een' op zijn verscheiden floor.

Maer zulk een streng gebodt klinktme al te hardt in't oor.

Her. Gy spreekt, als ofge ontzeght te volgen mijn behaegen.

Hyl. Wat mensch ter weerelt zou haer lijden en verdraegen,

Die vader broght om hals, en moeder help van kant,

Ten waer een zinneloos, berooft van zijn verstant?

'k Wil liever sterven dan met een vervloekte leven.

Her. Hy schijnt om vader, die vast zieltooght, niet te geven.

Doch zijt verzekert dat, volhardtge in dit geval,

Uw vaders vloek uw hoofd afgrijpslijk treffen zal.

Hyl. Wee my. het schijntme dat gy raeskalt zonder reden.

Her. Gy terghtme in mijnen slaep noch eens tot heftigheden.

Hyl. Wat twijffelhoedigheid bestrijtme in dezen staet!

Her. Acht gy 't onbillijk in te volgen vaders raet?

Hyl. O vader, zal ik uit uw' mont godtloosheit leeren?

Her. 't Is geen godtloosheit in te volgen mijn begeeren.

Hyl. Is 't billijk 'tgeenge my dus streng ten laste legt?

Her. Laet goden tuigen van mijn billijkheit en recht.

Hyl. 'k Zal 't volgen, nademael de goden dit getuigen,

En onder uw gebodt my zelven gaerne buigen.

Het kan niet quaet zijn, zoo ik vaders wil voltrek.

Her. Dat is een braef besluit. nu hecht aen dit bestek

Deze eene weldaet: breng mijn lichaem daetlijk buiten,

Eer ik aen't razen sla van pijnen, niet te stuiten.

Valt aen: tast aen: heftme op. dit is mijn leste wensch,

De rust van zwaericheen, het ende van den mensch.

Hyl. O vader, zijt gerust: wy volgen uw begeeren.

Nu gy 't beveelt, zal ons geen zaek ter weerelt keeren.

Her. Vaert voort, eer ik verzwakt berooft wort van verstant.

O harde ziel, met welk een' taeien yfren bant

En strik hangt gy gehecht aen't lichaem. staek dit klaegen.

Hyl. Nu wortge, al valt het zwaer, gedient naer uw behaegen.

Her. O mak-

Her. O makkers, draeghtme heen. vergeeft mijn ongedult.
Gy weet hoe my de goôn mishandlen, zonder schult
Verlaeten in dien noot, en hoeze, die my toomen,
En ik mijn vaders noem, mijn lijden vast zien koomen.
En noch ziet niemant wat hier na op volgen zal.
Het tegenwoordige een te deerlijk ongeval
Gedijt hun zelf ter schande, en bitterst valt het ende
Hem, die beproeft wort van dees jammerlijke elende.

Hyl. Bewaer zorghvuldigh 't hof van Herkules, ô maeght,
Die zoo veel lijken van doorluchte mannen zaeght,
En alle jammeren, te zwaer in 't wederstreven,
Waer van Jupijn alleen de schult wort toegeschreven.

E I N D E.

